II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) 2022/212

zo 17. februára 2022,

ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP z 15. októbra 2012 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku ([1]),

so zreteľom na spoločný návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

(1) Nariadením Rady (ES) č. 765/2006 ([2]) sa okrem iného stanovuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov osôb, subjektov alebo orgánov zodpovedných za závažné porušovanie ľudských práv alebo represie voči občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii, alebo ktorých činnosti inak vážne ohrozujú demokraciu alebo právny štát v Bielorusku, alebo ktoré majú prospech z Lukašenkovho režimu alebo ho podporujú, alebo osôb, subjektov a orgánov, ktoré organizujú činnosti Lukašenkovho režimu, ktorými sa uľahčuje nelegálne prekračovanie vonkajších hraníc Únie, alebo presun zakázaného tovaru a nelegálny presun obmedzeného tovaru vrátane nebezpečného tovaru na územie členského štátu, alebo k takýmto činnostiam prispievajú, a zakazuje sa sprístupnenie finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov takýmto osobám, subjektom alebo orgánom.

(2) Nariadením (ES) č. 765/2006 nadobúdajú účinnosť opatrenia stanovené v rozhodnutí 2012/642/SZBP.

(3) Rada 24. júna 2021 prijala rozhodnutie (SZBP) 2021/1031 ([3]), ktorým sa zaviedli ďalšie cielené hospodárske reštriktívne opatrenia a nariadenie (EÚ) 2021/1030 ([4]), ktorým sa zmenilo nariadenie (ES) č. 765/2006. Rozhodnutím (SZBP) 2021/1031 a nariadením (EÚ) 2021/1030 sa stanovujú osobitné sektorové obmedzenia.

(4) Rada 17. februára 2022 prijala rozhodnutie (SZBP) 2022/218 ([5]), ktorým sa zavádzajú určité zmeny s cieľom zabezpečiť účinnosť a jednotné uplatňovanie opatrení. Tieto zmeny je potrebné zohľadniť v nariadení (ES) č. 765/2006, aby sa umožnilo správne a jednotné vykonávanie opatrení v rámci Únie.

(5) Nariadenie (ES) č. 765/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

([1]) Ú. v. EÚ L 285, 17.10.2012, s. 1.
([2]) Nariadenie Rady (ES) č. 765/2006 z 18. mája 2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku (Ú. v. EÚ L 134, 20.5.2006, s. 1).
([3]) Rozhodnutie Rady (SZBP) 2021/1031 z 24. júna 2021, ktorým sa mení rozhodnutie Rady 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku (Ú. v. EÚ L 224I, 24.6.2021, s. 15).
([4]) Nariadenie Rady (EÚ) 2021/1030 z 24. júna 2021, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 765/2006 o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku (Ú. v. EÚ L 224I, 24.6.2021, s. 1).
([5]) Rozhodnutie Rady (SZBP) 2022/218 zo 17. februára 2022, ktorým sa mení rozhodnutie 2012/642/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku (pozri stranu 41 tohto úradného vestníka).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 765/2006 sa mení takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 765/2006 z 18. mája 2006 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Bielorusku“

2. V článku 1 sa dopĺňajú tieto body:

„13. „sprostredkovateľské služby“ sú:

i) rokovanie alebo dojednávanie transakcií na účely nákupu, predaja alebo dodávky tovaru a technológie alebo finančných a technických služieb, a to aj z tretej krajiny do akejkoľvek inej tretej krajiny; alebo

ii) predaj alebo nákup tovaru a technológie alebo finančných a technických služieb vrátane tých, ktoré sa nachádzajú v tretích krajinách, na účely ich prepravy do inej tretej krajiny;

14. „verejný subjekt“ je podnik iný ako úverová inštitúcia usadený v Bielorusku, ktorý je k 1. júnu 2021 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou;

15. „nárok“ je každý nárok bez ohľadu na to, či je uplatnený v súdnom konaní alebo nie, vznesený predo dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, v deň nadobudnutia účinnosti alebo po ňom na základe zmluvy alebo transakcie alebo v súvislosti s nimi, a zahŕňa najmä:

i) nárok na splnenie akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho zo zmluvy alebo z transakcie, alebo súvisiaceho s nimi;

ii) nárok na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, finančnej záruky alebo sľubu odškodnenia v akejkoľvek forme;

iii) nárok na kompenzáciu v súvislosti so zmluvou alebo transakciou;

iv) protinárok;

v) nárok na uznanie alebo výkon rozsudku, arbitrážneho rozhodnutia alebo rovnocenného rozhodnutia, a to aj prostredníctvom konania o vyhlásení vykonateľnosti, bez ohľadu na to, kde boli vynesené alebo vydané;

16. „zmluva alebo transakcia“ je každá transakcia v akejkoľvek forme a podľa akéhokoľvek rozhodného práva, či už pozostáva z jednej alebo viacerých zmlúv, alebo podobných záväzkov uzatvorených medzi rovnakými alebo rôznymi stranami; na tento účel pojem „zmluva“ zahŕňa dlhopis, záruku alebo zabezpečenie, najmä finančnej povahy, a úver, právne nezávislý alebo závislý, ako aj akékoľvek súvisiace ustanovenie vznikajúce na základe tejto transakcie alebo v súvislosti s ňou;“

3. V článku 1e sa dopĺňajú tieto odseky:

„3. Zakazuje sa:

a) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc alebo sprostredkovateľské služby v súvislosti s tovarom a technológiami s dvojakým použitím, alebo v súvislosti s poskytovaním, výrobou, údržbou a používaním takéhoto tovaru alebo technológií akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v Bielorusku, ak tieto položky sú alebo môžu byť vcelku alebo sčasti určené na vojenské použitie alebo pre vojenského koncového používateľa;

b) priamo alebo nepriamo poskytovať financovanie alebo finančnú pomoc v súvislosti s tovarom a technológiami s dvojakým použitím, vrátane najmä grantov, pôžičiek a poistenia vývozného úveru, na akýkoľvek predaj, dodávku, presun alebo vývoz týchto položiek, alebo na akékoľvek poskytnutie súvisiacej technickej pomoci akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu v Bielorusku alebo na použitie v Bielorusku, ak tieto položky sú alebo môžu byť vcelku alebo sčasti určené na vojenské použitie alebo pre vojenského koncového používateľa.

4. Zákazmi v odseku 3 nie je dotknuté plnenie zmlúv, ktoré sa uzavreli pred 25. júnom 2021 alebo doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv.“

4. V článku 1f sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Zákazmi v odsekoch 1 a 2 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 alebo doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv.

4. Zákazy v odsekoch 1 a 2 sa nevzťahujú na vývoz, predaj, dodávky alebo prevod tovaru a technológií s dvojakým použitím alebo súvisiace poskytovanie technickej alebo finančnej pomoci na údržbu a ochranu existujúcich civilných jadrových kapacít.“

5. V článku 1g sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Príloha VI zahŕňa tovar používaný na produkciu alebo výrobu tabakových výrobkov.“

6. V článku 1h sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Zakazuje sa:

a) priamo alebo nepriamo dovážať do Únie ropné výrobky a výrobky z plynných uhľovodíkov uvedené v prílohe VII, ak:

i) majú pôvod v Bielorusku, alebo

ii) boli vyvezené z Bieloruska;

b) priamo alebo nepriamo nakupovať ropné výrobky a výrobky z plynných uhľovodíkov uvedené v prílohe VII, ktoré sa nachádzajú v Bielorusku alebo majú pôvod v Bielorusku;

c) prepravovať ropné výrobky a výrobky z plynných uhľovodíkov uvedené v prílohe VII, ak majú pôvod v Bielorusku alebo sa vyvážajú z Bieloruska do akejkoľvek inej krajiny;

d) priamo alebo nepriamo poskytovať technickú pomoc, sprostredkovateľské služby, financovanie alebo finančnú pomoc vrátane finančných derivátov, ako aj poistenie a zaistenie v súvislosti so zákazmi uvedenými v písmenách a), b) a c).

2. Zákazy v odseku 1 sa nevzťahujú na nákup ropných výrobkov a výrobkov z plynných uhľovodíkov uvedených v prílohe VII v Bielorusku, ktoré sú potrebné na uspokojenie základných potrieb kupujúceho v Bielorusku alebo na humanitárne projekty v Bielorusku.“

7. V článku 1h sa dopĺňa tento odsek:

„4. Odsekom 1 nie je dotknutá sloboda tranzitu ropných výrobkov a výrobkov z plynných uhľovodíkov uvedených v prílohe VII, ktoré pochádzajú z tretej krajiny, cez Bielorusko.“

8. V článku 1i sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Zákazmi v odseku 1 nie je dotknuté plnenie zmlúv uzavretých pred 25. júnom 2021 a doplnkových zmlúv potrebných na plnenie takýchto zmlúv. Na účely tohto článku zmluvy zahŕňajú právne záväzné rámcové zmluvy, v ktorých sa stanovuje konečný termín, ako aj úpravy cien a objemov na základe podmienok dohodnutých pred 25. júnom 2021.

Tento odsek sa nevzťahuje na žiadny typ dohody, ktorý nezahŕňa záväzné záväzky medzi stranami.“

9. V článku 1j sa písmená a) až d) nahrádzajú takto:

„a) Bieloruskou republikou, jej vládou, jej verejnými orgánmi, spoločnosťami alebo agentúrami;

b) veľkou úverovou inštitúciou usadenou v Bielorusku, ktorá je k 1. júnu 2021 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou a ktorá je uvedená v prílohe IX;

c) právnickou osobou, subjektom alebo orgánom usadenými mimo Únie, ktoré v podiele z viac ako 50 % priamo alebo nepriamo vlastní subjekt uvedený v písmene a) alebo b) tohto článku; alebo

d) fyzickou alebo právnickou osobou, subjektom alebo orgánom, ktoré konajú v mene alebo na základe pokynov subjektu uvedeného v písmene a), b) alebo c) tohto článku.“

10. V článku 1k ods. 1 sa písmená a) až d) sa nahrádzajú takto:

„a) Bieloruskej republike, jej vláde, jej verejným orgánom, spoločnostiam alebo agentúram;

b) veľkej úverovej inštitúcii usadenej v Bielorusku, ktorá je k 1. júnu 2021 z viac ako 50 % vo verejnom vlastníctve alebo pod verejnou kontrolou a ktorá je uvedená v prílohe IX;

c) právnickej osobe, subjektu alebo orgánu usadeným mimo Únie, ktoré sú z viac ako 50 % v priamom alebo nepriamom vlastníctve subjektu uvedeného v písmene a) alebo b) tohto odseku; alebo

d) fyzickej alebo právnickej osobe, subjektu alebo orgánu, ktoré konajú v mene alebo podľa pokynov subjektu uvedeného v písmene a), b) alebo c) tohto odseku.“

11. V článku 1l sa písmeno i) nahrádza takto:

„i) Bieloruskej republike, jej vláde, jej verejným orgánom, spoločnostiam alebo agentúram; alebo“

12. Článok 2a sa nahrádza takto:

„Článok 2a

Fyzickým alebo právnickým osobám, subjektom alebo orgánom nevzniká ich konaním zodpovednosť žiadneho druhu, ak nevedeli a nemali žiadny rozumný dôvod predpokladať, že svojim konaním porušujú opatrenia stanovené v tomto nariadení.“

13. V článku 3 ods. 1 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) určené výlučne na:

i) humanitárne účely vrátane prevádzky letov na evakuáciu alebo repatriáciu osôb alebo na iniciatívy, ktoré poskytujú podporu obetiam prírodných, jadrových alebo chemických katastrof;

ii) prevádzku letov v rámci procesu medzinárodného osvojenia;

iii) prevádzku letov nutných na účasť na zasadnutiach, ktorých cieľom je nájsť riešenie krízy v Bielorusku alebo presadzovať politické ciele reštriktívnych opatrení; alebo

iv) núdzové pristátie, vzlietnutie alebo prelet leteckého dopravcu EÚ,“

14. Vkladajú sa tieto články:

„Článok 3a

1. Odchylne od článku 2 ods. 1 môžu príslušné orgány povoliť uvoľnenie niektorých zmrazených finančných prostriedkov alebo hospodárskych zdrojov, ak sú splnené tieto podmienky:

a) na finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa vzťahuje arbitrážne rozhodnutie, ktoré bolo vydané pred dátumom zaradenia fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v článku 2 na zoznam v prílohe I, alebo súdne alebo správne rozhodnutie vydané v Únii, alebo súdne rozhodnutie vykonateľné v dotknutom členskom štáte pred uvedeným dátumom alebo po ňom;

b) finančné prostriedky alebo hospodárske zdroje sa použijú výlučne na uspokojenie pohľadávok zabezpečených takýmto rozhodnutím alebo uznaných za platné v takomto rozhodnutí v rámci obmedzení stanovených uplatniteľnými zákonmi a právnymi predpismi, ktorými sú upravené práva osôb s takýmito pohľadávkami;

c) rozhodnutie nie je v prospech fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v prílohe I; a

d) uznanie rozhodnutia nie je v rozpore s verejným poriadkom v dotknutom členskom štáte.

2. Dotknutý členský štát informuje ostatné členské štáty a Komisiu o všetkých povoleniach udelených podľa odseku 1 do dvoch týždňov odo dňa vydania povolenia.“.

„Článok 8d

1. Neuznajú sa žiadne nároky v súvislosti so žiadnou zmluvou alebo transakciou, ktorých plnenie bolo priamo alebo nepriamo, úplne alebo čiastočne dotknuté opatreniami uloženými podľa tohto nariadenia, vrátane nárokov na náhradu škody alebo akýchkoľvek iných nárokov tohto druhu, ako je napríklad nárok na kompenzáciu alebo pohľadávka so zárukou, predovšetkým nárok na predĺženie platnosti alebo vyplatenie dlhopisu, záruky alebo sľubu odškodnenia, najmä finančnej záruky alebo finančného zabezpečenia v akejkoľvek forme, ak ich predložia:

a) označené fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v prílohe I;

b) subjekty uvedené v článkoch 1j, 1k, 1l alebo v prílohách V a IX;

c) akákoľvek iná bieloruská osoba, subjekt alebo orgán vrátane bieloruskej vlády;

d) akákoľvek osoba, subjekt alebo orgán konajúce prostredníctvom alebo v mene jednej z osôb, subjektov alebo orgánov uvedených v písmene a), b) alebo c) tohto odseku.

2. V akomkoľvek konaní vedenom na účely vymáhania pohľadávky nesie dôkazné bremeno, že uspokojenie tejto pohľadávky nie je odsekom 1 zakázané, osoba, ktorá predmetnú pohľadávku vymáha.

3. Týmto článkom nie je dotknuté právo osôb, subjektov a orgánov uvedených v odseku 1 na súdne preskúmanie zákonnosti neplnenia zmluvných záväzkov v súlade s týmto nariadením.

Článok 8e

1. Rada, Komisia a vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „vysoký predstaviteľ“) spracúvajú osobné údaje, ktoré sú potrebné na vykonávanie svojich úloh podľa tohto nariadenia. K týmto úlohám patrí:

a) pokiaľ ide o Radu, príprava a vykonávanie zmien prílohy I;

b) pokiaľ ide o vysokého predstaviteľa, príprava zmien prílohy I;

c) pokiaľ ide o Komisiu:

i) dopĺňanie obsahu prílohy I do elektronického, konsolidovaného zoznamu osôb, skupín a subjektov podliehajúcich finančným sankciám Únie a do interaktívnej mapy sankcií, ktoré sú verejne dostupné;

ii) spracúvanie informácií o dosahu opatrení stanovených v tomto nariadení, ako sú napríklad hodnota zmrazených finančných prostriedkov a informácie o povoleniach udelených príslušnými orgánmi.

2. Rada, Komisia a vysoký predstaviteľ môžu v príslušných prípadoch spracúvať relevantné údaje o trestných činoch spáchaných fyzickými osobami zaradenými do zoznamu, o odsúdeniach takýchto osôb za trestné činy alebo o bezpečnostných opatreniach, ktoré sa týkajú takýchto osôb, iba v rozsahu nevyhnutnom na vypracovanie prílohy I.

3. Na účely tohto nariadenia konajú Rada, útvar Komisie a vysoký predstaviteľ ako „prevádzkovatelia“ v zmysle článku 3 bodu 8 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 (*) s cieľom zabezpečiť, aby dotknuté fyzické osoby mohli uplatňovať svoje práva podľa nariadenia (EÚ) 2018/1725.

_____

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).“.

15. Príloha IV sa mení v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

16. Príloha VII sa mení v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

17. Príloha VIII sa mení v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.

18. Príloha IX sa mení v súlade s prílohou IV k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. februára 2022

Za Radu
predseda
J.-Y. LE DRIAN

PRÍLOHA I

V prílohe IV sa „narušiteľský softvér“ nahrádza takto:

„systémy, zariadenia a ich súčasti osobitne navrhnuté alebo upravené na tvorbu, riadenie a ovládanie alebo šírenie „narušiteľského softvéru, ako sa vymedzuje v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821 (*).

(*) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/821 z 20. mája 2021, ktorým sa stanovuje režim Únie na kontrolu vývozov, sprostredkovania, technickej pomoci, tranzitu a transferu položiek s dvojakým použitím (Ú. v. EÚ L 206, 11.6.2021, s. 1).“.

PRÍLOHA II

V prílohe VII sa názov nahrádza takto:

„**ZOZNAM ROPNÝCH VÝROBKOV A VÝROBKOV Z PLYNNÝCH UHĽOVODÍKOV PODĽA ČLÁNKU 1h**“.

PRÍLOHA III

Príloha VIII sa nahrádza takto:

„*PRÍLOHA VIII*

Názov tovaru	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry (KN) [1]
Chlorid draselný s obsahom draslíka vyjadreného ako K_2O nepresahujúcim 40 hmotnostných % v suchom bezvodom výrobku	3104 20 10
Chlorid draselný s obsahom draslíka vyjadreného ako K_2O nepresahujúcim 62 hmotnostných % v suchom bezvodom výrobku *	3104 20 90
Minerálne alebo chemické hnojivá obsahujúce tri z hnojivých prvkov: dusík, fosfor a draslík	3105 20 10 3105 20 90
Minerálne alebo chemické hnojivá obsahujúce dva z hnojivých prvkov: fosfor a draslík	3105 60 00
Iné hnojivá obsahujúce chlorid draselný	ex 3105 90 20 ex 3105 90 80

[1] https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/PDF/?uri=OJ:L:2020:361:FULL&from=SK

* Ak – ako potvrdzujú požadované dokumenty vydané akreditovaným laboratóriom – bol obsah draslíka pôvodne odmeraný na maximálne 62 %, ale následne sa na základe merania príslušným orgánom preukázalo, že obsah draslíka presahuje túto prahovú hodnotu, potom sa za obsah draslíka bude považovať výsledok merania príslušného orgánu znížený o:

— toleranciu v absolútnych hodnotách vyjadrenú v hmotnostných percentách v súlade s prílohou II k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003 z 13. októbra 2003 o hnojivách a
— od 16. júla 2022, toleranciu v percentuálnych bodoch v absolútnom vyjadrení, ako sa stanovuje v prílohe III časti III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1009 z 5. júna 2019, ktorým sa stanovujú pravidlá sprístupňovania EÚ produktov na hnojenie na trhu, menia nariadenia (ES) č. 1069/2009 a (ES) č. 1107/2009 a ruší nariadenie (ES) č. 2003/2003 o hnojivách.

Príslušný orgán posúdi obsah draslíka vo výrobkoch z draselnej soli s cieľom overiť súlad s týmto nariadením pred prepustením takýchto výrobkov do voľného obehu v Únii.“

PRÍLOHA IV

Príloha IX sa nahrádza takto:

„*PRÍLOHA IX*

ZOZNAM VEĽKÝCH ÚVEROVÝCH INŠTITÚCIÍ PODĽA ČLÁNKOV 1j A 1k

Belarusbank

Belinvestbank (Bieloruská banka pre obnovu a rozvoj)

Belagroprombank

Bank Dabrabyt

Development Bank of the Republic of Belarus (Rozvojová banka Bieloruskej republiky)“